

Le dialecte daco-roumain du nord-ouest : variations significatives pour l'évolution du roumain en contexte roman
(Section 8)

Dorin Uritescu
Université York, Toronto, Canada

Nous nous proposons de préciser et d'analyser quelques faits linguistiques attestés dans le dialecte du nord-ouest de la Roumanie qui mettent en évidence l'importance de cette aire dialectale sur le plan roumain et roman.

Les phénomènes de variation géolinguistique sont tirés de l'Atlas linguistique de la Crișana. Les données des deux premiers volumes de cet atlas (NALR-Crișana I-II) sont maintenant disponibles en ligne (RODA) et celles du troisième, qui vient de paraître aux Éditions de l'Académie roumaine (NALR-Crișana III) et qui a été rédigé à l'aide de deux programmes informatiques originaux, sont déjà numérisées et en train d'être mises en ligne.

Nous avons déjà souligné le caractère conservateur et le morcellement géolinguistique du dialecte de Crișana (*cf.* Uritescu 1984a, b) et nous avons analysé plusieurs phénomènes qui jettent une lumière nouvelle sur l'évolution du roumain en contexte roman (par exemple, la grammaticalisation du participe passé en schwa comme marque de l'auxiliaire *être*; Uritescu 2007).

Dans cet ouvrage nous abordons dans la même perspective quelques phénomènes phonétiques et morphologiques.

Certaines de ces variations nous amènent à proposer d'autres explications pour quelques changements linguistiques historiques en roumain. Par exemple, le manque de palatalisation des dentales après une sifflante et la transformation de celle-ci en chuintante devant une dentale palatalisée suggèrent une explication interne des groupes consonantiques [ɤt], [ɤd], en rendant ainsi non nécessaire l'influence slave postulée par la plupart des chercheurs; le statut double des labiales suivies de yod (palatalisation ou effacement du yod) renvoie à un rôle distinct du trait « grave » en roumain (*cf.* Uritescu 2011, p. 56-58).

D'autres faits, tels que la conservation des formes du type *staur* (lat. STABULUM) et *și* (lat. sī), pourraient nous indiquer une différence de registre du latin en relation avec le type de romanisation.

Références bibliographiques :

- ALR I-II = *Atlasul lingvistic român*. Partea I, vol. I, Cluj : Muzeul limbii române, 1938; vol. II, Sibiu : Muzeul limbii române / Leipzig : Harrassowitz, 1942. Partea a II-a, vol. I, Sibiu : Muzeul limbii române / Leipzig : Harrassowitz, 1940.
- ALR s.n. = *Atlasul lingvistic român*. Serie nouă. Vol. I-VII. București : Editura Academiei, 1956-1972.
- EMBLETON, Sheila, URITESCU, Dorin, et WHEELER, Eric. 2008. *Digitalized dialect studies : North-Western Romanian*. București : Editura Academiei (Conferințele Academiei Române).
- MACREA, D. 1938. « Palatalizarea labialelor în limba română ». In : *DR* 9, 92-160.
- NICULESCU, A. 1992. « Le daco-roumain – Romania antiqua, Romania nova et la continuité mobile ». In : *Actes du XVIII^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (1986)*, tome I, Tübingen, Niemeyer.
- RODA = Embleton, Sheila, Urutescu, Dorin, et Wheeler, Eric S. 2007. *Romanian Online Dialect Atlas*. <http://pi.library.yorku.ca/dspace/handle/10315/2803>
- ROSETTI, Al. 1986. *Istoria limbii române*. I : *De la origini până la începutul secolului al XVII-lea*. Ediție definitivă. București : Editura Științifică și Enciclopedică.
- SALA, Marius. 1976. *Contribution à la phonétique historique du roumain*. Paris : Klincksieck.
- NALR-Crișana I-III. STAN, Ionel, et Dorin URITESCU, *Noul Atlas lingvistic român. Crișana*. Vol. I-II; URITESCU, Dorin (coord.), Ionel STAN, et Gabriela Violeta ADAM, Lăcrămioara OPREA, Veronica Ana VLASIN, *Noul Atlas lingvistic român. Crișana*. Vol. III. Editura Academiei Române, 1996, 2003, 2011.
- URITESCU, Dorin. 1984a. « Subdialectul crișean ». In : Valeriu Rusu (éd.), *Tratat de dialectologie românească*. Craiova : Scrisul Românesc, 284-320.
- 1984b. « Graiul din Țara Oașului ». In : Valeriu Rusu (éd.), 390-399.
- 1986. « Theoretical problems of phonological change and the history of Romanian phonology ». In : *RRL* 31/3, 227-243.
- 2007. « Dans la perspective de l'atlas linguistique de la Crișana (I). Le participe passé daco-roumain en –ă : mythe roumain ou innovation d'une langue romane? ». In Sanda Reinheimer Rîpeanu, Ioana Vintilă-Radulescu (eds.), *Limba română, limbă romanică*, Bucharest : Editura Academiei Române, 2007, pp. 555-566.
- 2011. *Formel et naturel dans l'évolution phonologique et morphophonologique. Essais de linguistique générale et romane*. University, Mississippi : Romance monographs.